KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 12 augustus 1986 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de bijzondere voorwaarden waaronder de studies van verpleegaspirant(e) worden ingericht", heeft op 22 augustus 1986 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 12 août 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions spéciales relatives à l'organisation des études d'aspirant(e) en nursing", a donné le 22 août 1986 l'avis suivant :

Opschrift.

Daar de ontworpen regeling een aantal bepalingen inhoudt die afwijken van de algemene regeling, zoals die vastgesteld werd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, zou het opschrift beter als volgt luiden :

"Koninklijk besluit houdende bijzondere regeling betreffende de studies van verpleegaspirant(e)".

Aanhef.

Het volstaat in de aanhef te verwijzen naar

- de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, inzonderheid naar artikel 5, § 1, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975;

- het advies van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen van 14 mei 1986;

- het overleg dat overeenkomstig artikel 5 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, onder de afgevaardigden van de inrichtende machten heeft plaatsgehad.

Artikel 3.

Men stelle het tweede lid van de Nederlandse tekst als volgt : "... en vult het aan met richtlijnen om de tekortkomingen te verhelpen".

.../...

In het derde lid van de Nederlandse tekst leze men "evolutie van de kennis, ..." in plaats van "evaluatie van de kennis, ...". De Franse tekst van hetzelfde lid vulle men aan als volgt : "un rapport d'évaluation basé sur l'évolution des connaissances".

Artikel 5.

De Franse tekst van dit artikel vulle men aan als volgt : "36 périodes de prestations de 50 minutes par semaine".

Artikel 7.

De preventieve gezondheidszorg is een materie die krachtens artikel 5, § 1, I, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, tot de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, zodat de Ministers van Onderwijs en de Minister van Sociale Zaken ter zake niet regelend kunnen optreden. Derhalve dient deze bepaling uit het ontwerp te worden weggelaten.

Artikel 8.

In de Nederlandse tekst is er sprake van "de scholen voor verplegend en paramedisch personeel", terwijl de Franse tekst enkel "les écoles pour personnel paramédical" vermeldt. Dat gebrek aan overeenstemming tussen beide teksten moet worden weggewerkt.

.../...

Artikel 9.

Men redigere die bepaling beter als volgt :

"In afwijking van de artikelen 26, § 1, 3°, en 51, § 1, 3°, van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, wordt er bij het beëindigen van de vorming geen kwalificatiegetuigschrift afgeleverd".

Artikel 10.

Men voege tussen de woorden "toegekend" en "wordt opgeheven" de woorden "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 oktober 1979 en 14 december 1981" in.

Artikel 11.

Men schrijve :

"Onze Ministers van Onderwijs en Onze Minister van Sociale Zaken ...".

Slotopmerking.

Aangezien het besluit zal worden genomen op de medevoordracht van de Minister van Sociale Zaken - die trouwens eveneens, wat hem betreft, met de uitvoering zal worden belast - dient het verslag aan de Koning ook door de Minister van Sociale Zaken ondertekend te worden.

Intitulé.

Dès lors que la réglementation en projet contient un certain nombre de dispositions qui dérogent à la réglementation générale établie par l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, il serait préférable de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal portant réglementation spéciale relative aux études d'aspirant(e) en nursing".

Préambule.

Dans le préambule, il suffit de faire référence :

- à la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, notamment à l'article 5, § 1er, modifié par la loi du 31 juillet 1975;

- à l'avis du Conseil supérieur du nursing du 14 mai 1986;

- à la concertation qui a eu lieu entre les délégués des pouvoirs organisateurs conformément à l'article 5 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Article 3.

Il convient de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 2 comme suit : " ... en vult het aan met richtlijnen om de tekortkomingen te verhelpen".

.../...

Au troisième alinéa du texte néerlandais, il faut lire "evolutie van de kennis, ..." au lieu de "evaluatie van de kennis, ...". Le texte français du même alinéa doit être complété comme suit : "un rapport d'évaluation basé sur l'évolution des connaissances".

Article 5.

Il convient de compléter cet article comme suit : "36 périodes de prestations de 50 minutes par semaine".

Article 7.

La médecine préventive étant une matière qui, en vertu de l'article 5, § 1er, I, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, relève de la compétence exclusive des Communautés, les Ministres de l'Education nationale et le Ministre des Affaires sociales ne peuvent édicter de normes en cette matière. Il y a lieu, dès lors, d'écarter du projet cette disposition.

Article 8.

Dans le texte néerlandais, il est question de "de scholen voor verplegend en paramedisch personeel", alors que le texte français mentionne uniquement "les écoles pour personnel paramédical". Cette discordance entre les deux textes doit être éliminée.

Article 9.

Il convient de rédiger cette disposition comme suit :

"Par dérogation aux articles 26, § 1er, 3°, et 51, § 1er, 3°, de l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, il n'est pas délivré de certificat de qualification à l'issue de la formation".

Article 10.

Il convient d'insérer les mots "modifié par les arrêtés royaux des 17 octobre 1979 et 14 décembre 1981" entre les mots "de ce diplôme" et "est abrogé".

Article 11.

Il convient d'écrire :

"Nos Ministres de l'Education nationale et Notre Ministre des Affaires sociales ...".

Observation finale.

Etant associé à la proposition de l'arrêté en projet, qu'il sera d'ailleurs également chargé d'exécuter en ce qui le concerne, le Ministre des Affaires sociales devra aussi signer le rapport au Roi.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

L. VERSCHOOTEN, staatsraden,
J. DE BRABANDERE, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN DER GUCHT, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN DER GUCHT, auditeur adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.